

С. Торайғыров атындағы Павлодар мемлекеттік
университетінің ғылыми журналы
Научный журнал Павлодарского государственного
университета имени С. Торайғырова

*1997 жылы құрылған
Основан в 1997 г.*

İ Ì Ó
ÕÀÁÀÐØ ÛÑÛ

ÂÃÑÒÍ ÈÊ Ì ÃÓ

ФИЛОЛОГИЧЕСКАЯ СЕРИЯ

3 2011

Научный журнал Павлодарского государственного университета
имени С. Торайгырова

СВИДЕТЕЛЬСТВО

о постановке на учет средства массовой информации
№ 4533-Ж

выдано Министерством культуры, информации и общественного согласия
Республики Казахстан
31 декабря 2003 года

Арын Е.М., д.э.н., профессор (главный редактор)
Сарбалаев Ж.Т., к.ф.н., доцент (зам. гл. редактора);
Демесинова Г.Х., к.ф.н., доцент (отв. секретарь);

Редакционная коллегия:

Еспенбетов А.С., д.ф.н., профессор;
Жусип К.П., д.ф.н., профессор;
Кенжебалина Г.Н., к.ф.н., доцент;
Дандай Ы.Ы., д.ф.н., профессор;
Хасанулы Б., д.ф.н., профессор;
Айтжанова Д.Н. (тех.редактор).

За достоверность материалов и рекламы ответственность несут авторы и рекламодатели.

Мнение авторов публикаций не всегда совпадает с мнением редакции.

Редакция оставляет за собой право на отклонение материалов.

Рукописи и дискеты не возвращаются.

При использовании материалов журнала ссылка на «Вестник ПГУ» обязательна.

МАЗМҰНЫ

К.М. Әбішева	
Аударма мәтінмен жұмыс жасау ретінде	9
К.М. Әбішева, Қ.Х. Рақымжанов	
Аудармашының тілдік тұлғасы: билингвалдық тұлға және тіларалық коммуникациядағы дәнекер ретінде	15
М.Н. Баратова, Н.Қ. Жүсіпов	
Мәшһүр Жүсіп қолжазбасында сақталған тұрмыс – салт жырлары.....	20
С.Т. Бейсембаева	
Неміс тілі фразеологизмдеріндегі үнсіз қалу семантикасы.....	26
С.Т. Есжанова, Ш.А. Какжанова, Т.С. Изюмова	
Ағылшын тілінен орыс тіліне техникалық терминдердің аударма ерекшеліктерінің маңыздылығы.....	32
Б.К. Жумабекова	
Сөйлемдердің салыстырмалы аспектідегі ескерту және абайлату семантикасындағы салыстырмалы сипаты.....	37
Н.К. Жусупов, М.Н. Баратова	
Мәшһүр Жүсіп қолжазбасында сақталған қазақтың аңыз-әңгімелері.....	42
А.Ф. Зейнулина	
Магистранттарды кәсіби даярлау бағытындағы тіл мәдениеті.....	46
Ә.Н. Иманбаева	
«Орыс суреттеме әлемі «жилище» деген концептті (ассоциативтік эксперименттің нәтижелері).....	53
Д.Е. Капанова	
Нан/хлеб/Brot лексико-семантикалық өрісіндегі бірліктердің антонимиялық корреляциялары.....	61
А.Д. Мамедова	
Түрік және орыс тілдері фразеологиялық бірліктерінің арақатынасы сөздермен және еркін сөз тіркестері.....	71
Қ.Х. Рақымжанов, К.М. Әбішева	
Мәдениеттер мен тілдердің ұлттық айырмашылықтарының аудармадағы орны.....	77
Қ.Х. Рақымжанов	
Аударма туралы мәдениетаралық коммуникация ретінде.....	83
Н.Б. Сакенова	
Алғашқы халықаралық библиографикалық ұйымдар.....	87
Ж.Т. Сарбалаев	
Мәшһүр Жүсіптің шыншылдығы.....	92

М.Ә. Уайханова

Әдістемелік бағдарлау көзқарастан салыстырмалы
зерттеулерінің түрлері.....97

М.Т. Шәкенова

Туынды сөздің когнитивтік аспекті.....104

М.К. Шарипова

Көне орыс тіліндегі түркіден шыққан дериваттар.....112

Б.Ә. Ысқақ

Қазақ әңгімесінің көркем драмалық табиғаты117

Біздің авторлар.....125

Авторлар үшін ереже.....127

СОДЕРЖАНИЕ

К.М. Абишева	
Перевод как текстовая деятельность.....	9
К.М. Абишева, К.Х. Рахимжанов	
Личность переводчика как билингвальная личность и посредник в межъязыковой коммуникации	15
М.Н. Баратова, Н.К. Жусупов	
Бытовые и обрядовые песни, сохранные в рукописях Машхура Жусипа.....	20
С.Т. Бейсембаева	
Семантика умолчания в немецкой фразеологии.....	26
С.Т. Есжанова, Ш.А. Какжанова, Т.С. Изюмова	
Особенности обучения перевода технических терминов с английского на русский язык.....	32
Б.К. Жумабекова	
Сопоставительные характеристики высказываний с семантикой предостережения, предупреждения в сопоставительном аспекте (на материале казахского и немецкого языков)	37
Н.К. Жусупов, М.Н. Баратова	
Казахские предания и рассказы, сохранные в рукописях Машхура Жусипа.....	42
А.Ф. Зейнулина	
Культура речи при профессиональной подготовки магистрантов.....	46
А.Н. Иманбаева	
Концепт «жилище» в русской картине мира (результаты ассоциативного эксперимента).....	53
Д.Е. Капанова	
Антонимические корреляции в лексико-семантическом поле нан/хлеб/Brot.....	61
А.Д. Мамедова	
Соотношение фразеологизмов со словами и свободными словосочетаниями в турецком и русском языках.....	71
К.Х. Рахимжанов, К.М. Абишева	
Место в переводе национально-специфических особенностей культур и языков.....	77
К.Х. Рахимжанов	
О переводе как межкультурной коммуникации.....	83
Н.Б. Сакенова	
Первые международные библиографические организации.....	87
Ж.Т. Сарбалаев	
Правдивость жизни Машхура Жусупа.....	92

М.А. Уайханова

Типы сопоставительных исследований с точки зрения
их методической ориентации.....97

М.Т. Шакинова

Производное слово в когнитивном аспекте.....104

М.К. Шарипова

Дериваты тюркского происхождения военно-административной
сферы в древнерусском языке.....112

Б.А. Ыскак

Художественные драматические природы в казахских рассказах.....117

Наши авторы.....125

Правила для авторов.....127

CONTENT

<i>K.M. Abisheva</i>	
Translation as a textual activity	9
<i>K.M. Abisheva, K.H. Rakhimzhanov</i>	
Identity of interpreter as a bilingual interpreter and the identity of the mediator in cross-language communication.	15
<i>M.N. Baratova, N.K. Zhusupov</i>	
Household and ritual songs that are stored in the manuscripts of Mashkhur Zhusip.....	20
<i>S.T. Beisembayeva</i>	
Silence semantics in German phraseology.....	26
<i>S.T. Yeszhanova, Sh.A. Kakzhanova, T.S. Izyumova</i>	
Peculiarities of teaching translation of technical terms from English into Russian language.....	32
<i>B.K. Zhumabekova</i>	
Typological characteristics of the statements with warning semantics in the comparative aspect on the base of Kazakh and German languages.....	37
<i>N.K. Zhusupov, M.N. Baratova</i>	
Kazakh traditions and stories that are stored in the manuscripts Mashkhur Zhusip.....	42
<i>A.F. Zeinulina</i>	
Speech culture in professional training of graduate students.....	46
<i>A.N. Imanbayeva</i>	
Concept «Dwelling» in the Russian picture of world (the results of associative experiment).....	53
<i>D.Ye. Kapanova</i>	
The antonymic correlations of units in the lexical-semantic field нан/хлеб/ Brot.....	61
<i>A.J. Mamedova</i>	
Comparison of Turkish and Russian phraseological units with words and free combinations.....	71
<i>K.H. Rakhimzhanov, K.M. Abisheva</i>	
Place of the national peculiarities of cultures and languages in a translation.....	77
<i>K.H. Rakhimzhanov</i>	
About translation as the intercultural communication.....	83
<i>N.B. Sakenova</i>	
First international bibliographical organizations.....	87
<i>Zh.T. Sarbalaev</i>	
The truthfulness of Mashkhur Zhusip’s life.....	92

M.A. Uaikhanova

Types of comparative research from methodical orientation viewpoint.....97

M.T. Shakenova

Word formation in cognitive aspect.....104

M.K. SharipovaDerivatives of Turkic origin, and the level of their adaptation
into Old Russian military administrative language.....112***B.A. Yskak***

Art drama nature of the Kazakh story.....117

Our authors.....125

Rules for authors.....127

студент четко представлял бы цель и значение изучения данного предмета и получал бы необходимый объём знаний, который обеспечил бы максимально точное извлечение нужной информации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Актуальные проблемы преподавания перевода и иностранных языков в вузе: Сб. науч. трудов. Вып. 423/МГЛУ. – М., 1996.-С.164.
2. Комиссаров В.Н. Теоретические основы методики обучения переводу. – М.: Рема, 1997.-С.162.
3. Реформатский А.А. Что такое термин и терминология. – М., 2000. – С. 91.
4. Глушко М.М. Функциональный стиль общественного языка и методы его исследования. – М., 2004. – С. 33.
5. Актуальные проблемы преподавания перевода и иностранных языков в вузе: Сб. науч. Трудов. Вып. 423/МГЛУ. – М., 1996.-С.56.
6. Кривых П.Д. Технический перевод.-М., 2003.-С.543.

Түйіндеме

Бұл мақалада автор техникалық терминдердің ағылшын тілінен орыс тіліне аударғанда айырмашылықтарын талдайды.

Resume

In the given article the author analyzed peculiarities of technical terms in a translation.

УДК 81”1

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ВЫСКАЗЫВАНИЙ С СЕМАНТИКОЙ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ КАЗАХСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)

Б.К. Жумабекова

*к.ф.н., доцент, Павлодарский государственный университет
имени С. Торайгырова*

Предостережения выражают указания на возможную опасность. Одновременно они призывают адресата быть готовым к возможным опасностям. По Ожегову, «предостеречь» – «заранее остеречь, предупредить об опасности, предупредить, значит заранее известить, уведомить; заранее

принятыми мерами отворотить; опередить, сделать что-нибудь ранее, чем что-нибудь произошло» [1, с. 516].

В.С. Храковский, А.П. Володин определяют следующим образом превентивные предложения: они выражают (от англ. prevent – предотвращать) предостережение, адресованное исполнителю для того чтобы им была проявлена осмотрительность и не было совершено действие, которое способно нанести вред этому лицу или говорящему, или какому-нибудь 3-му лицу/лицам [2, с. 38], т.е. предупреждение должно осуществиться в интересах адресата.

Доминантным средством экспликации предостережения в сопоставляемых языках являются центральные формы повелительного наклонения.

- *Әлимаға қатты сөз айтып ренжітіп алып жүрме – деді әлден уақытта, бағанадан бері айта алмай отырған сөздерін түйіндеп.* (С. Мұратбеков).

В данном предложении предупреждение выражено центральной формой императивной парадигмы с отрицательным суффиксом –ме в комбинаторике с причастием и модальным словом. Коммуниканты знакомы, их социальный статус одинаков, общение проходит в неофициальной обстановке.

Некоторые языковые средства достаточно ясно, кратко и четко выражают содержание предостережения. Чаще всего речь идет о кратких формах предложения. Члены предложения понимаются через контекст и ситуацию.

- *Voralarm! Verlassen Sie sofort das Theater!* (D. Noll)

В эллиптической субстантивной конструкции уже заложено предостережение, предупреждение об опасности. Далее говорящий в вежливой форме призывает слушающих совершить действие, предотвращающее нежелательное событие в первом высказывании. Предупреждение ограничено во времени обстоятельством времени *sofort*, т.е. повеление не требует отлагательств.

- *Араласпай отыр! Кешеден бері сен екеуміздің көргеніміздің есесін бәрібір қайтара алмаймыз...* (F. Мүсрепов)

Предупреждение выражено глаголом во 2 лице повелительного наклонения. Хотя социальный статус коммуникантов одинаковый, слушающий находится в зависимом положении от говорящего. *Араласпай отыр* – сложное настоящее время, образовано от корня, суффикса отрицания *-na* и суффикса деепричастия *-й* и вспомогательного глагола *отыр*.

- *Es wird dir nichts passieren, mach dir keine Sorgen. Du musst nur sehr vorsichtig sein. Vorsichtig!* - *Sie liess mich los.* (W. Dirie)

Предостережение во второй части полипредикативной конструкции эксплицировано основной формой повелительного наклонения – 2 лицом. Первая ее часть содержит причину, по которой говорящий предупреждает слушающего. Во втором высказывании модальный глагол в изъявительном наклонении в сочетании с полнозначным глаголом репрезентирует прагматическую функцию предупреждения,

а в третьем – адъективная конструкция. Уже значение лексемы *vorsichtig* с усиливающим *sehr* предопределяет семантику превентива, призывающего к осторожности, а ее повторение подчеркивает настойчивый характер предупреждения.

Следующим средством выражения предупреждения выступает модальный глагол *sollen* в конъюнктив в сочетании с инфинитивом смыслового глагола.

- *Du solltest nicht so viel trinken!* [3, S. 52]

Предупреждение, выраженное модальным глаголом в претеритум конъюнктив в комбинации со смысловым инфинитивом и отрицанием *nicht*, граничит с приказом или упреком.

- *Vorsicht! - rief sie (Janna-Berta) - Du kannst nicht durch den losen Schotter. (G. Pausewang)*

Призыв к осторожности эксплицируется лексическим средством: семантика существительного *Vorsicht* предопределяет прагматическую функцию высказывания.

Периферийными экспликаторами семантики предупреждения выступают полипредикативные конструкции.

- *Сен қарама, көзің тиеді! - ден Есенейге бір жалт етіп қалып, Әсіркенке қарай жонеліп кетті. (F. Мұсренов)*

(1) - *Sie müssen Ruhe bewahren - sonst geht gar nichts mehr. (G. Pausewang)*

(2) - *Sei still, sonst fliegst du raus! Das Bellen verstummte. (D. Noll)*

Так, Н.Р. Добрушина, делая семантический анализ превентивных ситуаций, выделяет в них следующие компоненты:

- Говорящий сообщает о том, что может случиться нежелательное событие А. Такое сообщение естественным образом может содержать имплицатуры:

- Говорящий боится (опасается) ситуации А.;

- Говорящий хочет сделать так, чтобы ситуация А. не наступила;

- Говорящий призывает, чтобы было совершено действие Б., предотвращающее ситуацию А./ не было совершено действие Б., которое может привести к ситуации А [4, с. 30].

В обоих предложениях 1 и 2 говорящий выражает побуждение к совершению действия, которое может предотвратить наступление нежелательной ситуации.

Превентивные предложения используются также перед ситуацией, которая может привести к потенциально возможным нежелательным последствиям [5, с. 39].

- *Fort mit ihnen, ehe es zu spaet ist! Sonst frisst die Sünde um sich, ihr verbrennt darin! Wehe denen, die diese Leute gerufen haben! Und verdammt sei, wer sie bei sich aufnimmt. (H. Mann)*

Данное высказывание можно отнести как к превентивным, так и к прохибитивным по значению. Их разграничение зависит от речевой ситуации.

- *Halt die Luft an, sonst ersäufst du. - Haugk goß dem großmäuligen Brigadier einen halben Eimer Gemischtes über den Kopf. - Das ist für eure blöde Aufdringlichkeit. Prima zu heiß, oder? (H. Gerlach)*

Говорящий заранее принятыми мерами хочет предупредить нежелательное действие. В первой части полипредикативной конструкции адресант призывает к совершению действия, которое предотвратит наступление нежелательного результата, представленного в его второй части.

Псевдопридаточные предложения также могут эксплицировать значение предупреждения. Они называются псевдопридаточными, так как по форме они являются зависимыми, а в речи функционируют как самостоятельные предложения и отличаются эмоциональной окрашенностью. Их применение ограничено рамками разговорного стиля и просторечия.

Gomulka schärfte den anderen ein: - Dass ihr nicht etwa auf uns schiesst! (D. Noll)

Псевдопридаточное предложение однозначно эксплицирует семантику предупреждения.

- *Bleibt nur sitzen, sonst bekommen euch die Äpfel nicht, - sagte Haugk.*

- *Was wollt ihr überhaupt hier? (H. Gerlach)*

Во многих языках трудно разграничить семантику прохибитивных и превентивных конструкций. Их разграничение зависит от ситуации, значения глагола и соответствующих элементов глагольного окружения [5, с. 40-41].

Zutritt verboten - Hochspannung - Lebensgefahr! [3, S. 52].

Эти односоставные предложения, выраженные партицип 2, сложными существительными (композиата), используются на вывесках, надписях на производственных помещениях, предупреждающих об опасности. «Эллиптические конструкции требуют от адресата домысливания, хотя и минимального» [6, с. 56]

Пословицы, если это позволяет ситуация, могут быть также использованы для выражения предупреждения:

Bügingi icmi ертеңге қалдырма. - Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen.

Su išetin құдығыңа түкірме. - Spei' nicht in den Brunnen, denn du wirst noch daraus trinken müssen.

Пословицы реализуют как акты предостережения и предупреждения, так и акты совета, поэтому здесь трудно провести разграничение между данными значениями. Границы между этими двумя семантическими субкатегориями побудительности зыбкие.

К периферийным конститuentам в сопоставляемых языках относятся также и междометия, которые могут реализовывать речевой акт предупреждения, чаще всего в сочетании с паралингвистическими

средствами. Так, например, междометия «тсс» в казахском, «pst», «sch», «pscht» в немецком языках в значении «тс», «тихо», «тише» могут предостерегать собеседников от определенной опасности или призывать к спокойствию. Они действуют чаще всего в сочетании с таким движением, как указательный палец на губах.

- *Tсс... үндеме ... (С. Мұратбеков)*

- *Pst, ganz ruhig, es wird alles gut. Ich habe einen netten Mann für dich gefunden“.*

- *Wen? - wollte ich, trotz allem neugierig geworden, wissen.*

- *Du wirst ihn kennenlernen“.* (W. Dirie)

По поводу невербальных средств общения в статье «Межнациональные особенности невербального общения» Р.З. Жумалиева пишет следующее: «Психологами установлено, что в процессе взаимодействия людей от 60 до 80% коммуникации осуществляется за счет невербальных средств выражения и только 20–40% информации передается с помощью вербальных. Эти данные заставляют нас задуматься над назначением невербального общения для взаимопонимания людей...» [7, с. 207].

Следует оговориться, запреты в жанре «тыйым сөздер» (табу) из казахского устного народного творчества зачастую имеют генеритивный (назидательный, принятый всем обществом) характер, связанный с древним мировоззрением тюрка, и не подлежат оспариванию, так как они сказаны в интересах адресанта и имеют значение предупреждения, предостережения: например, босағаны керме, нанды баспа, дастарханды аттама и другие. За такими «тыйым сөздер» скрыты народная мудрость, огромные смыслы, известные представителям старших поколений и устно передаваемые молодым. Так, например, за выражением дастарханды аттама стоит предупреждение: если ты перешагнешь дастархан, то Всевышний накажет тем, что уйдет благополучие и достаток в доме. Как видим, все это в интересах адресата и, следовательно, воспринимается им положительно. Формально совпадающие с высказываниями-запретами они являются по смыслу предупреждением, предостережением с невыраженными негативными последствиями.

В полипредикативных конструкциях семантика предупреждения сопровождается значениями условия, взаимоисключения.

Сопоставление высказываний с семантикой предостережения, предупреждения в таких разносистемных языках, как казахский и немецкий позволило выявить общие и национально-специфические черты в реализации данной семантики во взаимосвязи лингвистических средств и экстралингвистических факторов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ожегов С.И. Словарь русского языка. - М., 1999. Т. 1, С. 525, С. 588, С. 718.
2. Храковский В.С., Володин А.П. Семантика и типология императива. Русский императив. - Л.: Наука, 1986. - С. 270.
3. Engel U.. Deutsche Grammatik. Julius Groos Verlag. - Heidelberg, 1991. - S. 121.
4. Добрушина Н.Р. Грамматические формы и конструкции со значением опасения и предостережения // Вопросы языкознания. 2006. № 2, - С. 30.
5. Груздева Е.Ю. Типология императивных конструкций. - СПб. «Наука»: С.-Петербургское отделение, 1992. – С. 30.
6. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. - М., 2004. - С. 62.
7. Жумалиева Р.З. Межнациональные особенности невербального общения// Вестник КазУМОиМЯ им. Абылай хана. - №1, 2004. - С. 207.

Түйіндеме

Мақалада қазақ, неміс тілдері материал негізіндегі ескерту семантикасының типологиялық сипаттамасы салғастырмалы аспектісінде айқындалады.

Resume

Typological characteristics of statements with warning semantics in the comparative aspect on the base of Kazakh and German languages materials were considered in this article.

УДК 398.224(574)

**КАЗАХСКИЕ ПРЕДАНИЯ И РАССКАЗЫ,
СОХРАНЕННЫЕ В РУКОПИСЯХ МАШХУРА ЖУСИПА**

Н.К. Жусупов, М.Н. Баратова

*Павлодарский государственный университет
имени С.Торайгырова*

Большинство фольклорных образцов, собранных Машхур-Жусипом, составляют предания и рассказы. Среди них предания, посвященные: географическим наименованиям («Ой түндік белеңде деген кай жерде» [1] и др.); святым («Шайқы Бұрқы әулие» / «Святой Шайқы Буркы», «Талмас ата әулие» / «Святой Талмас ата», «Болған ана мен Белең ата» / «Мать

НАШИ АВТОРЫ

Абишева Клара Мухамедияровна - д.ф.н., профессор, Университет «Туран-Астана».

Баратова Мухаббат Нуржауовна – к.ф.н., доцент, Павлодарский государственный университет имени С. Торайгырова.

Бейсембаева Сауле Толеутаевна - к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков, Карагандинский государственный технический университет.

Есжанова Сауле Толепбергеновна - старший преподаватель, Карагандинский государственный технический университет.

Жумабекова Бейбытнур Капаровна - к.ф.н., доцент, Павлодарский государственный университет имени С. Торайгырова.

Жусупов Нартай Куандыкович – д.ф.н., профессор, Павлодарский государственный университет им С.Торайгырова.

Зейнулина Айман Файзуллоевна - к.ф.н., профессор, Павлодарский государственный университет имени С. Торайгырова.

Изюмова Татьяна Спартаковна - старший преподаватель, Карагандинский государственный технический университет.

Иманбаева Асель Николаевна - магистрант специальности «Русский язык и литература», Павлодарский государственный педагогический институт.

Какжанова Шолпан Айдархановна - старший преподаватель, Карагандинский государственный технический университет.

Капанова Дамели Енсебековна - д.ф.н., доцент, кафедра практического курса иностранных языков, Павлодарский государственный университет имени С. Торайгырова.

Мамедова Айтан Джейхун кызы - к.ф.н., старший преподаватель кафедры Азербайджанского языка и Тюркологии Сумгаитского Государственного Университета, Республики Азербайджан.

Рахимжанов Канат Хисматович - к.ф.н., доцент, профессор, директор НПЦ интенсивного изучения казахского языка, Павлодарский государственный университет имени С. Торайгырова.

Сакенова Н.Б. - магистрант кафедры «Журналистика», Павлодарский государственный университет имени С. Торайгырова.

Сарбалаев Жаксыбай Турсынович - декан гуманитарно-педагогического факультета, Павлодарский государственный университет имени С. Торайгырова.

Уайханова Меруерт Асетовна - магистр английской филологии, преподаватель кафедры практического курса иностранных языков, Павлодарский государственный университет имени С. Торайгырова.

Шакинова Майгуль Тулегеновна - к.ф.н., ст. преподаватель кафедры русского языка и литературы, Южно-Казахстанский государственный университет имени М. Ауезова, г. Шымкент.

Шаринова Мадина Куанаевна - к.ф.н., доцент кафедры казахского языка, Павлодарский государственный университет имени С. Торайгырова.

Ыскак Бакыт Амирханкызы - к.ф.н., доцент, Павлодарский государственный университет имени С. Торайгырова.

ПРАВИЛА ДЛЯ АВТОРОВ

(“Вестник ПГУ”, “Наука и техника Казахстана”,
“Өлкетану-Краеведение”)

1. В журналы принимаются рукописи статей по всем научным направлениям в 1 экземпляре, набранных на компьютере, напечатанных на одной стороне листа с полуторным межстрочным интервалом, с полями 3 см со всех сторон листа и дискета со всеми материалами в текстовом редакторе “Word 7,0 (‘97, 2000) для Windows”.

2. Общий объем рукописи, включая аннотацию, литературу, таблицы и рисунки, не должен превышать **8-10 страниц**.

3. Статья должна сопровождаться рецензией доктора или кандидата наук для авторов, не имеющих ученой степени.

4. Статьи должны быть оформлены в строгом соответствии со следующими правилами: - УДК по таблицам универсальной десятичной классификации;

- название статьи: кегль - 14 пунктов, гарнитура - **Times New Roman Cyr** (для русского, английского и немецкого языков), **KZ Times New Roman** (для казахского языка), заглавные, жирные, абзац центrovанный;

- инициалы и фамилия(-и) автора(-ов), полное название учреждения: кегль - 12 пунктов, гарнитура - Arial (для русского, английского и немецкого языков), **KZ Arial** (для казахского языка), абзац центrovанный;

- аннотация на казахском, русском и английском языках: кегль - 10 пунктов, гарнитура - Times New Roman (для русского, английского и немецкого языков), **KZ Times New Roman** (для казахского языка), курсив, отступ слева-справа - 1 см, одинарный межстрочный интервал;

- текст статьи: кегль - 12 пунктов, гарнитура - Times New Roman (для русского, английского и немецкого языков), **KZ Times New Roman** (для казахского языка), полуторный межстрочный интервал;

- список использованной литературы (ссылки и примечания в рукописи обозначаются сквозной нумерацией и заключаются в квадратные скобки). Список литературы должен быть оформлен в соответствии с ГОСТ 7.1-84.-
например:

ЛИТЕРАТУРА

1. Автор. Название статьи // Название журнала. Год издания. Том (например, Т.26.) номер (например, № 3.) страница (например С. 34. или С. 15-24.)

2. Андреева С.А. Название книги. Место издания (например, М.:) Издательство (например, Наука,) год издания. Общее число страниц в книге (например, 239 с.) или конкретная страница (например, С. 67.)

На отдельной странице (в бумажном и электронном варианте) приводятся сведения об авторе: - Ф.И.О. полностью, ученая степень и ученое звание, место работы (для публикации в разделе “Наши авторы”);

- полные почтовые адреса, номера служебного и домашнего телефонов, E-mail (для связи редакции с авторами, не публикуются);

- название статьи и фамилия (-и) автора(-ов) на казахском, русском и английском языках (для “Содержания”).

4. Иллюстрации. Перечень рисунков и подписи к ним представляют по тексту статьи. В электронной версии рисунки и иллюстрации представляются в формате TIF или JPG с разрешением не менее 300 dpi.

5. Математические формулы должны быть набраны как Microsoft Equation (каждая формула - один объект).

6. Автор просматривает и визирует гранки статьи и несет ответственность за содержание статьи.

7. Редакция не занимается литературной и стилистической обработкой статьи. Рукописи и дискеты не возвращаются. Статьи, оформленные с нарушением требований, к публикации не принимаются и возвращаются авторам.

8. Рукопись и дискету с материалами следует направлять по адресу:
140008, Республика Казахстан, г. Павлодар, ул. Ломова, 64,

Павлодарский государственный университет
имени С. Торайгырова,

Издательство «КЕРЕКУ»

Тел (8 7182) 67-36-69

E-mail: publish@psu.kz

kereku@mail.ru

Теруге 07.09.2011 ж. жіберілді. Басуға 21.09.2011 ж. кол қойылды.
Форматы 70x100 1/16. Кітап-журнал қағазы.
Көлемі шартты 6,70 б.т. Таралымы 300 дана. Бағасы келісім бойынша.
Компьютерде беттеген: Ә.Т. Канашева.
Корректорлар: М.А. Джумадиева, Б.Б. Әубәкірова, Ә.Р. Омарова
Тапсырыс №1761

Сдано в набор 07.09.2011 г. Подписано в печать 21.09.2011 г.
Формат 70x100 1/16. Бумага книжно-журнальная.
Объем 9,98 ч.-изд. л. Тираж 300 экз. Цена договорная.
Компьютерная верстка: А.Т. Канашева.
Корректоры: М.А. Джумадиева, Б.Б. Аубакирова, А.Р. Омарова
Заказ №1761

«КЕРЕКУ» баспасы
С. Торайғыров атындағы
Павлодар мемлекеттік университеті
140008, Павлодар қ., Ломов к., 64, 137 каб.
67-36-69
E-mail: publish@psu.kz
kereku@mail.ru